

ことばで支える いのちとくらし  
Bridging Languages to Support Your Life

## MICかながわ

特定非営利活動法人 多言語社会リソースかながわ  
Multi-language Information Center Kanagawa

〒221-0835  
横浜市神奈川区鶴屋町 2-24-2  
かながわ県民センター13F

TEL:045-314-3368 FAX:045-342-7918  
E-mail: [mickanagawa@network.email.ne.jp](mailto:mickanagawa@network.email.ne.jp)  
URL: <https://mickanagawa.web.fc2.com>  
Twitter: MIC\_Kanagawa  
facebook: MIC かながわ

## 医療現場のこことばの壁をなくしたい

想像してみてください。

外国で病気になり、命や生活と

向き合わなければならないときの

ことばが通じない不安の大きさを。

人種、国籍、文化に関わらず、

誰もが安心して医療を受けられるような

社会にしたいという思いから

「MICかながわ」は生まれました。

医療現場を中心とするコミュニティ通訳活動の

啓発と普及が私たちのミッションです。

## 助けられた人が助ける人へ

MICかながわでは、日本や海外で

ことばのサポートを受けたことのある人たちが

サポートする側となり、ボランティアとして

通訳活動に参加しています。

MICかながわは、通訳を必要としている

ひとりひとりの方に寄り添い、

地域住民がことばや文化の壁を超えて一緒に

活動する社会を創るための一翼を担っています。



2005年10月  
横浜弁護士会『人権賞』受賞

2013年3月  
国際交流基金『地球市民賞』受賞

2015年10月  
第67回『保健文化賞』受賞

## ● 会員募集

MICかながわの活動を支えてくださる

会員を募集しています。ことばの壁を

なくすための通訳活動を継続できるよう、

ぜひ会員として私たちの活動を応援してください。

【会費】基本的に4月～翌年3月を1年度とします。

正会員年会費	6,000円
個人賛助会員年会費	1口3,000円
団体賛助会員年会費	1口10,000円

※賛助会員は1口以上何口でもOKです。

## ● MICかながわの会員加入方法

1. 会員加入申込書にご記入のうえ、  
MICかながわ事務局までファックス、郵送、  
E-maiのいずれかでお送りください。

※会員加入申込書はホームページからダウンロードできます。  
郵送・E-mailで会員加入申込書の取り寄せをご希望の方は、  
MICかながわ事務局へご連絡ください。

2. 会費を下記の口座へご送金ください。

## ● 寄付のお願い

MICかながわは認定NPOです。

個人・法人を問わず、寄付金控除の対象になります。

私たちの身近に暮らす外国人の方々への命と暮らしを  
守る活動を継続できるよう、ご支援をお願いします。

## 銀行口座/Bank Accounts

みずほ銀行/Mizuho Bank

支店/Branch: 横浜駅前/Yokohama Ekimae

普通/Savings Account No.: 3819349

口座名義/Account Name:

特非) 多言語社会リソースかながわ

Tokuhi) Tagengo-shakai Resource Kanagawa

トクヒ) タゲンゴシャカイリソースカナガワ

ゆうちょ銀行口座/Japan Post Bank Account No.: 00270-2-55771

口座名称/Account name: MICかながわ/MIC Kanagawa



## ● MICかながわの事業内容

### ◎医療通訳派遣

外来診療、検査の説明・立会い、入院患者やその家族への病状・治療方針の説明、手術前後の説明、医療費相談や諸手続きの説明などのために通訳を派遣しています。

#### 対象言語

中国語／スペイン語／ポルトガル語／韓国・朝鮮語  
タガログ語／タイ語／英語／ベトナム語／カンボジア語  
ラオス語／ロシア語／フランス語／ネパール語

#### 派遣できる病院

神奈川県、県内自治体、医療機関等との協働事業において契約を結んでいる医療機関。  
MICかながわと個別に契約を結んでいる医療機関。

#### 在宅医療への医療通訳派遣

在宅医療を行っている医療機関、地域包括支援センター、訪問看護ステーション、介護保険サービス提供事業所とMICかながわで契約を結び通訳を派遣します。

### ◎医療通訳養成・研修

年に1度公募し、全4日間、約20時間の養成研修を行います。講義と実技を経て、一定レベルに達していると評価された人が登録されます。登録後は、年3回のフォローアップ研修で医療知識や通訳スキルの向上を図ります。

### ◎医療通訳の普及・啓発活動

#### 公開講座

医療通訳のノウハウを広く一般に知ってもらうため、英語・スペイン語・中国語の講座を開催しています。

#### 講師派遣

他の地域の医療通訳養成講座に講師を派遣し、医療通訳育成について協力・助言を行っています。

### ◎一般通訳派遣

学校や役所、児童相談所など公的機関に通訳を派遣しています。公的機関以外への派遣も相談に応じています。上記言語以外にも可能な言語があります。ご相談ください。

### ◎外国人無料健康相談会への通訳派遣

県内で年に数回行われている外国人対象の結核検診、健康相談会の広報協力と、当日の医療通訳ボランティアを派遣しています。

### ◎災害時の外国人支援につながる活動

諸機関と連携し、災害時に翻訳・通訳ボランティア活動で協力できるよう、合同研修を行い、訓練に参加しています。

## Bridging Languages to Support Your Life

MIC Kanagawa's founding mission and goal is to "create a society where everyone can enjoy full access to medical services, regardless of their race, nationality or cultural background."



写真: 神奈川県提供



## ● Our Activities

### ◎Medical Interpreter Dispatch

MIC Kanagawa volunteer interpreters work in various situations, such as at the doctor's outpatient office or with the patient for tests in labs. When a patient is hospitalized, interpreters are called to interpret the doctor's explanation on the state of the disease, treatments, and explanation before and after surgical operations to the patients and their families. Our interpreters also assist patients at consultations with social workers on payments of medical bills, help complete hospital documents and interpret procedures and so on.

#### Available Languages

Chinese, Spanish, Portuguese, Korean, Tagalog, Thai, English, Vietnamese, Cambodian, Lao, Russian, French, Nepali

#### Partner Hospitals

The interpreter service is only available at our partner hospitals; either with joint agreements between the local governments, hospitals and MIC, or with individual contracts with MIC.

### Medical Interpreter Dispatch for Home Care/Nursing Care

The interpreter service is also available for home care/nursing care with contracts between MIC and relevant organizations such as hospitals, community general support centers, home-visit nursing stations and long-term care insurance service providers.

### ◎Medical Interpreter Training

We recruit new interpreters every year, and have the applicants take a 4-day, 20-hour training course consisting of lectures and skill practices. Those who pass the final screening test are registered. Subsequent training is provided three times a year to registered interpreters to further improve their medical knowledge and interpreting skills.

### ◎Educational and Enlightenment Activities Open Classes

English, Spanish and Chinese classes are available throughout the year to introduce medical interpretation know-how to the general public.

#### Instructor Dispatch

We dispatch instructors to other organizations for their medical interpreter training and educational programs to help develop medical interpreter services throughout the country.

### ◎Interpreter Dispatch to Public Organizations

We dispatch volunteer interpreters to schools, local municipal offices, child consultation offices, etc.

### ◎Interpreter Dispatch to Free Health Check-up/Consultation for Foreigners

We dispatch volunteer interpreters to TB screening/health consultation sessions held several times a year for foreigners in Kanagawa.

### ◎Activities for Effective Support for Foreigners in Disasters

We participate in joint training with other organizations to help foreigners in disasters through volunteer translation/interpreter services.

## Supporting Membership

**Support us to support others in this scheme to provide interpretations where needed.  
We try hard to remove the "language barrier."**

MIC Kanagawa is an authorized NPO.  
Your supporting membership fees and donation are tax-deductible.

---

#### Supporting Membership Fees

- Individual 3,000 yen
- Organization 10,000 yen

(per year from April to March next year)

---

The application form is available on our website or at the MIC Kanagawa office.

※You can become a regular member with the annual fee of 6,000 yen, which is not tax-deductible.

Kanagawa Kenmin Center 13th Fl.,  
2-24-2, Tsuruya-cho, Kanagawa-ku,  
Yokohama-shi, Kanagawa-ken, 221-0835, JAPAN

TEL: 045-314-3368 FAX: 045-342-7918  
E-mail: [mickanagawa@network.email.ne.jp](mailto:mickanagawa@network.email.ne.jp)  
URL: <https://mickanagawa.web.fc2.com/language.html>